

## АКСЕССУАРЫ ДЛЯ РЕЛЕЙНОЙ АВТОМАТИКИ

### Краткое руководство по эксплуатации

**RU**

#### Основные сведения об изделии

Пластиковый разделитель групп реле ORS-S-S товарного знака ONI (далее – разделитель) предназначен для визуального разграничения на группы реле ORK.

Двадцатиполюсная перемычка для розетки ORS-S-J-20 товарного знака ONI (далее – перемычка) предназначена для группового электрического соединения реле ORK (до 20 шт.).

Маркировочная площадка для розетки ORS-S-M-1 товарного знака ONI (далее – маркер) предназначена для нанесения позиционного обозначения реле ORK.

#### Технические данные

Основные технические данные разделителя:

- материал – пластик;
- цвет – белый;
- температура эксплуатации – от минус 40 °С до плюс 70 °С.

Основные технические данные перемычки:

- материал – латунь;
- цвет – черный / синий / красный;
- количество полюсов – 20 шт.;
- шаг – 6,3 мм;
- максимальный ток – 16 А;
- температура эксплуатации – от минус 40 °С до плюс 70 °С.

Технические параметры маркера:

- материал – пластик;
- цвет – белый;
- температура эксплуатации – от минус 40 °С до плюс 70 °С.

Совместимость аксессуаров и розеток модульных представлена в таблице 1.

Габаритные и установочные размеры аксессуаров представлены на рисунках 1–3.

#### Комплектность

Комплект поставки на групповую упаковку разделителей указан в таблице 2.

Комплект поставки на групповую упаковку перемычек указан в таблице 3.

Комплект поставки на групповую упаковку маркировочных площадок указан в таблице 4.

#### Транспортирование, хранение и утилизация

Хранение и транспортирование аксессуаров осуществляется в заводской упаковке при температуре от минус 45 °С до плюс 50 °С и относительной влажности от 60 % до 70 % без конденсации с соблюдением мер защиты от ударов и вибраций.

Не допускается воздействие атмосферных осадков и длительное воздействие прямых солнечных лучей.

Транспортирование допускается всеми видами транспорта в том числе и воздушным, при соблюдении условий хранения и транспортирования, в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на каждом виде транспорта.

По истечении срока службы изделие утилизировать. Утилизация производится отдельно по группам материалов, путем сдачи в организации, занимающиеся переработкой вторсырья.

При обнаружении неисправности по истечении гарантийного срока, изделие утилизировать.

Изделие не содержит драгоценных металлов.

### **Срок службы и гарантии изготовителя**

Срок службы – 3 года.

Гарантийный срок эксплуатации аксессуаров – 1 год со дня продажи при условии соблюдения потребителем правил монтажа, эксплуатации, транспортирования и хранения.

**EN**

### **Basic product data**

Plastic spacer of relay groups ORS-S-S of ONI trademark (hereinafter – the spacer) is designed to visually distinguish the ORK relay groups.

Twenty-pole jumper for ORS-S-J-20 socket of ONI trademark (hereinafter – the jumper) is designed for group electrical connection of ORK relays (up to 20 pcs).

The marking plate for ORS-S-M-1 socket of ONI trademark (hereinafter – the marker) is designed to apply the position designation of the ORK relay.

### **Technical Data**

Basic technical data of the spacer:

- material – plastic;
- colour – white;
- operating temperature – from minus 40 °C to plus 70 °C.

Basic technical data of the jumper:

- material – brass;
- colour – black / blue / red;
- quantity of poles – 20 pcs;
- spacing – 6,3 mm;
- maximum current – 16 A;
- operating temperature – from minus 40 °C to plus 70 °C.

Technical parameters of the marker:

- material – plastic;
- colour – white;
- operating temperature – from minus 40 °C to plus 70 °C.

The compatibility of accessories and modular sockets is shown in the table 1.

The overall and mounting dimensions of accessories are shown in figures 1–3.

### **Completeness of set**

The scope of delivery for a spacer group package is indicated in the table 2.

The scope of delivery for a jumper group package is indicated in the table 3.

The scope of delivery for a marking plate group package is indicated in the table 4.

### **Transportation, storage and disposal**

The accessories are stored and transported in the original packaging at the temperature from minus 45 °C to plus 50 °C and relative humidity from 60 % to 70 % without condensation, taking care to protect against shocks and vibrations.

Exposure to atmospheric precipitation and prolonged exposure to direct sunlight is not allowed. Transportation is allowed by all modes of transport, including by air, subject to the conditions of storage and transportation, in accordance with the rules of transportation of goods, operating in each mode of transport.

At the end of its service life, the product should be disposed of. Disposal is made separately by group of materials, by handing over to organizations engaged in recycling.

If malfunctions are detected at the end of the warranty period, the product should be disposed of. The product does not contain precious metals.

### Service life and manufacturer's warranties

Service life is 3 years.

The warranty period of the accessories is 1 year from the date of sale, provided that the consumer complies with the rules of installation, operation, transportation and storage.

**КК**

### Бұйым туралы негізгі мәліметтер

ONI сауда белгісінің ORS-S-S реле топтарының пластикалық белгіші (бұдан әрі – белгіш) ORK реле топтарына визуалды түрде бөлуге арналған.

ONI тауар белгісінің ORS-S-J-20 розеткасына арналған жиырма полюстік тұйықтағыш (бұдан әрі – тұйықтағыш) ORK релесінің топтық электрлік қосылымына арналған (20 данаға дейін).

ONI тауар белгісінің ORS-S-M-1 розеткасына арналған таңбалау алаңы (бұдан әрі – маркер) ORK релесінің позициялық белгісін қоюға арналған.

### Техникалық деректер

Белгіштің негізгі техникалық деректері:

- материал – пластик;
- түсі – ақ;
- пайдалану температурасы – минус 40 °C-тан плюс 70 °C-қа дейін.

Тұйықтағыштың негізгі техникалық деректері:

- материал – жез;
- түсі – қара / көк / қызыл;
- полюстер саны – 20 дана;
- қадам – 6,3 мм;
- максималды ток – 16 А;
- пайдалану температурасы – минус 40 °C-тан плюс 70 °C-қа дейін.

Маркердің техникалық параметрлері:

- материал – пластик;
  - түсі – ақ;
  - пайдалану температурасы – минус 40 °C-тан плюс 70 °C-қа дейін.
- Аксессуарлар мен модульдік розеткалардың үйлесімділігі 1-кестеде көрсетілген.  
Аксессуарлардың габариттік және орнату өлшемдері 1–3 суреттерде көрсетілген.

### Жиынтықтылығы

Белгіштердің топтық қаптамасына жеткізу жиынтығы 2-кестеде көрсетілген.  
Тұйықтағыштардың топтық қаптамасына жеткізу жиынтығы 3-кестеде көрсетілген.  
Таңбалау алаңдарының топтық қаптамасына жеткізу жиынтығы 4-кестеде көрсетілген.

## Тасымалдау, сақтау және кәдеге жарату шарттары

Аксессуарларды сақтау және тасымалдау зауыттық қаптамада минус 45 °С-тан плюс 50 °С-қа дейінгі температурада және салыстырмалы ылғалдылық 60 % - дан 70 % - ға дейін конденсациясыз, соққылар мен тербелістерден қорғау шараларын сақтай отырып жүзеге асырылады.

Жауын-шашынға және тікелей күн сәулесінің ұзақ уақыт өсер етуіне жол берілмейді.

Көліктің әрбір түрінде қолданылатын жүктерді тасымалдау қағидаларына сәйкес сақтау және тасымалдау шарттары сақталған кезде көліктің барлық түрлерімен, оның ішінде әуе көлігімен де тасымалдауға жол беріледі.

Қызмет мерзімі аяқталғаннан кейін өнімді жойыңыз. Кәдеге жарату материалдардың топтары бойынша қайта өңделетін шикізатты өңдеумен айналысатын ұйымдарға тапсыру жолымен жеке жүргізіледі.

Кепілдік мерзімі өткеннен кейін ақаулық анықталған жағдайда, бұйымды кәдеге жарату керек. Өнімде қымбат металдар жоқ.

## Өндірушінің қызмет ету мерзімі және кепілдіктері

Қызмет мерзімі – 3 жыл.

Аксессуарларды пайдаланудың кепілдік мерзімі-тұтынұшы монтаждау, пайдалану, тасымалдау және сақтау ережелерін сақтаған жағдайда сатылған күннен бастап 1 жыл.

Таблица / Table / Кесте 1

Наименование аксессуара / Accessory denomination / Аксессуарлар атауы	Наименование розетки / Socket denomination / Розетка атауы
Разделитель / Spacer / Бөлгіші ORS-S-S	Реле интерфейсное / Interface relay / Интерфейстік релесі ORK-1-1C-ACDC24V;
Перемычка / Jumper / Тұйықтағышы ORS-S-J-20-BK	Реле интерфейсное / Interface relay / Интерфейстік релесі ORK-1-1C-ACDC230V;
Перемычка / Jumper / Тұйықтағышы ORS-S-J-20-BL	Розетка / Socket / Розеткасы ORS-S
Перемычка / Jumper / Тұйықтағышы ORS-S-J-20-RD	
Маркер / Marker / Маркері ORS-S-M-1	

Таблица / Table / Кесте 2

Наименование / Denomination / Атауы	Количество, шт. (экз.) / Quantity, pcs (copies) / Саны, дана
Разделитель / Spacer / Бөлгіші	10

Таблица / Table / Кесте 3

Наименование / Denomination / Атауы	Количество, шт. (экз.) / Quantity, pcs (copies) / Саны, дана
Перемычка / Jumper / Тұйықтағышы	10

Таблица / Table / Кесте 4

Наименование / Denomination / Атауы	Количество, шт. (экз.) / Quantity, pcs (copies) / Саны, дана
Маркер / Marker / Маркері	10

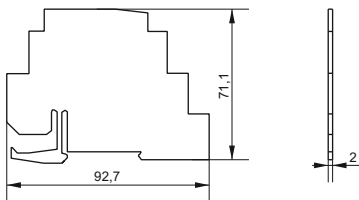


Рисунок 1 – Разделитель ORS-S-S / Figure 1 – ORS-S-S spacer / Сурет 1 – ORS-S-S белгіші

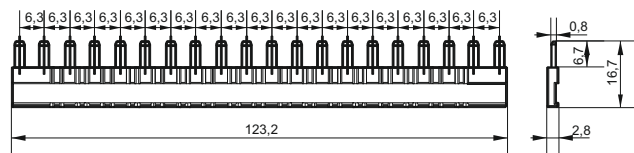


Рисунок 2 – Перемычка ORS-S-J-20 / Figure 2 – ORS-S-J-20 jumper / Сурет 2 – ORS-S-J-20 түйықтағышы

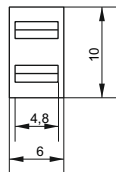


Рисунок 3 – Маркер ORS-S-M-1 / Figure 3 – ORS-S-M-1 marker / Сурет 3 – ORS-S-M-1 маркері